

لغات نامه اصطلاحات صحی بلده واکسین کیدو و جور کیدون واکسین

کمک قد ارتباط بلدی برنامه
واکسین کرونا وایرس (COVID-19)

Glossary of Medical Terminology for
Immunisation and Vaccine development

Produced by Health and Social Policy Branch NSW Ministry of Health, NSW Multicultural Health Communication Service, NSW Refugee Health Service and School of Population Health, University of New South Wales



UNSW
SYDNEY

کمک قد ارتباط بلدی برنامه واکسین کرونا وایرس (COVID-19)

ای لغت نامه اطلاعات بلدی ازی جور شده که ارگانای کمیونتی ره، ترجمانای نوشتاری و گفتاری ره، کارگرای که دو زیبو موغامن، و کیته گون کمیونتی ره کمک مونه که بهتر بوفامه و بهتر ارتباط دیشته باشه د باره جورکیدو اجرا کیدون واکسین.

سلب مسئولیت

ای لغت نامه اطلاعات هدف شی ای استه که د زیبون ساده لغتای پیچیده طبی د باره واکسین و جورکیدون واکسین ره مانا کنه. ای معلومات باید فقط بلدی یک مراجعه استفاده شونه.

اگر شمو میخواییین که نظر خو بیدین یا کدم کلمه دیگه ره میخواییین اضافه کنین د ای لیست، لطفا قد Associate Professor Holly Seale د ایمیل آدرس h.seale@unsw.edu.au یا شماره 9385 3129 (02) 61+ د تماس شونین.

یاد آوری

ای معلومات ره اینی کسا جور کیده:

- Associate Professor Holly Seale, School of Population Health, University of New South Wales
- Lisa Woodland, Director, NSW Multicultural Health Communication Service
- Dr Kylie Quinn, School of Health and Biomedical Sciences; RMIT University
- (Dr Sabira Shrestha, National Centre for Immunisation Research and Surveillance (NCIRS
- Vicky Jacobson, Coordinator, Refugee Health Network Queensland
- Dr Carissa Bonner, The School of Public Health, University of Sydney

تشکر خاص:

مو تشکر مونی ازکسایکه نام شی د تیلو نوشته شده که ای لغت نامه ره برسی کیده

- Associate Professor Christopher Blyth, Wesfarmers Centre of Vaccines and Infectious Diseases
- Telethon Kids Institute
- Dr Nadia Chaves
- Benine Muriithi, Patricia Argüello de Avila and Mariam Elliott, Refugee Health Network Queensland
- Fartih Karakas and Ismail Akinci, All Graduates
- Dr Jan Fizzell, Senior Medical Advisor, Public Health Response Branch, NSW Health

تشکر از

The Health Literacy Lab ازیکه ای لغات نامه از طریق تصحیح وقت واقعی آنلاینی خو آزمایش کیده.

(Ayre, J., et al. (2021). *Sydney Health Literacy Lab (SHLL) Health Literacy Editor*)

دسترس استه د <https://hdl.handle.net/2123/24642>

محتوا

A 4

M 14

B 6

N 15

C 7

P 16

D 9

R 17

E 10

S 18

H 11

T 19

I 12

V 20

L 13

W 21



A

Adverse event (reaction)

Any unexpected or serious effect that happens after a vaccine or medicine. Something that was not expected to happen.

آوارز جانبی (عکس العمل)

کدم تاثیر جدی بدون ازیکه توقع شی دیشته باشی که باد از واکسین کیدو یا دوا خوردو اتفاق بوفته. اوگو چیز که فکر نموکدی که روخ بیدیه.

Adverse event following immunisation (AEFIs)

An unexpected effect that happens after vaccination. The vaccine may have not been the reason for the problem.

آوارز جانبی بعد از واکسین

یک تاثیر بدون توقع شی دیشته باشی که باد از واکسین کیدو اتفاق بوفته. واکسین شاید دلیل مشکل نباشه.

Advisory Committee on Vaccines (ACV)

A group of experts that gives medical and scientific advice. The group talks to the Australian Government's Minister for Health and the Therapeutic Goods Administration (TGA). They give advice on issues about vaccine safety and use.

گروپ مشوره دهی د باره واکسین

یک گروپ متخصص که مشوره صحی ساینسی میدیه. گروپ قد وزیر صحت و اداره مصرف درمانی دولت استرالیا Minister for Health and the Therapeutic Goods Administration (TGA) توره موگیه. اونا مشوره د باره مشکل امنیتی و استفاده واکسین میدیه.

Antibody

When the body gets sick or gets a vaccine, the body will make antibodies to protect it against that disease. The body can then recognise the germs when that same disease happens again.

آنتی بادی

وقتی که بدن مریض شونه یا واکسین شونه، بدن آنتی بایوتیک جور مونه که بدن ره د خلاف مریضی جور نگا کنه. بدن میتنه میکروب ره بینخشه وقتی امی مریضی دوباره میه.

Antigen

A foreign (external) substance like bacteria, viruses, or fungi that cause infection and dis-ease if they get inside the body. The immune system detects them and produces antibodies to fight them.

آنتی جین

یک مواد خارجی (بیرونی) مثل باکتریا، وایرس، یا فنگی که باعث عفونت و مریضی موشه اگر د داخل بدن شونه. سیستم دفاعی بدن ایرا پیدا مونه و یک مواد ضد بدنی (antibodies) جورمونه که قد شی جنگ کنه.

Adjuvant

An adjuvant is an ingredient used in some vaccines. It helps our bodies make a stronger immune response. The adjuvant works together with other parts of the vaccine. They have been used in some vaccines for over 70 years.

کمکی

یک مواد استه که د بین باضی واکسین استفاده موشه. ای کمک مونه بدن ازموره که یک سیستم دفاعی مکتر جور کنه. کمکی (Adjuvant) قد دیگه بخشای واکسین یکجای کارمونه. ای د باضی واکسین بلدی غدرتر از ۷۰ سال استفاده شده.



A Cont'd

Anaphylaxis

A quick and serious allergic reaction. This could be a reaction to food or medicine. Symptoms can include breathing difficulties, loss of consciousness and a drop in blood pressure. The person will need urgent medical attention and can sometimes die.

آنا فیلاکسی

یک حساسیت چابوک و جدی. ای میتنه حساسیت قد نان یا دوا باشه. علایم شی شامل موشه د مشکل تنفسی، از دست دیدو اوش و فشار پایین. نفر د کمک تداوی عاجل دیره و باضی وقتا میتنه که بومره.

Association

A link between one event taking place at the same time as another event. The fact that they are happening together does not prove that one event caused the other event.

وابستگی

یک رابطه بین واقعه که قد یک واقعه دیگه د یک وقت روخ میدیه. وقتی که ای هردو واقعه دیک وقت روخ میدیه به ای معنی نیه که ای اتفاق باعث دیگه شی شده.

Asymptomatic

Someone with no sign of infection.

بدون نشانه مریضی

یک نفر که هیچ کدم علایم یعفونت ره ندیره.

Attenuated vaccine

Live vaccines use a less strong (or attenuated) form of the germ that causes a disease. These vaccines are like the natural infection that they help prevent. They create a strong and long-lasting immune response.

واکسین ضعیف شده

استفاده از یک واکسین ضعیف (ضعیف شده) بخش از جرم که باعث مریضی موشه. ای واکسینا مثل عفونی طبیعی استه که کمک مونه بلدی جلوگیری. ای یک سیستم دفاعی قوی و دوامدار بدنی جورمونه.

Australian Technical Advisory Group on Immunisation (ATAGI)

A group of experts that helps the Government to make decisions on the use of vaccines in Australia.

گروپ مشوره دهی تیکنکی استرالیا بلدی واکسین یک گروپ متخصص که دولت استرالیا ره قد تصمیم گیری د باره استفاده واکسین د استرالیا کمک مونه.

Australian Immunisation Register

An electronic register that contains information on all vaccines given to all Australians.

ثبت نام کیدو بلدی واکسین د استرالیا

یک سیستم الکترونیکی که معلومات د باره تمام واکسین که تمام مردم استرالیا موزن ره جمع آوری مونه.



B

Batch assessment

A process of checking that the vaccines used in Australia are of high quality. The Therapeutic Goods Administration will do these checks.

برسی دسته ای

یک مرحله بررسی کیدو که واکسین که د استرالیا استفاده موشه از بهترین کیفیت ره دیره. اداره مصرف درمانی استرالیا
(Therapeutic Goods Administration (TGA) ای
برسی ره مونه.

Boost (Booster injection)

An additional vaccine after the first one, given to either build up better immunity or to make sure the immunity lasts longer.

تقویت (واکسین تقویتی)

واکسین اضافه بعد از واکسین اولی، بلدی ازی دیده موشه که سیستم دفاعی ره بهتر کنه یا بلدی ازیکه مطمین شونه که سیستم دفاعی بلدی دیرتر کارمیدیه.



C

Coalition for Epidemic Preparedness Innovations (CEPI)

An international organisation that will help many countries gain access to COVID-19 vaccines. It will help governments, including lower income countries, to access safe and effective vaccines for 20% of their population.

ائتلاف بلدی ابتکار آماده گیری اپیدیمیک
ای ارگان بین المللی که غدر از کشوراره کمک مونه که دسترسی د واکسین کوید-۱۹ (COVID-19) دیشته باشه. ای قد دولت کمک مونه، شامل کشورای موشه که درآمد شی کم استه که دسترسی د واکسین محفوظ و کاررآمد بلدی ۲۰ فیصد مردم خو دیشته باشه.

Cell culture

Using cells grown in liquid to make vaccine ingredients.

فرهنگ سلولی
از سلول استفاده مونه د بین مایعات که مواد واکسین جورکنه.

Clinical Trial

A type of research study. People either receive a new vaccine or are in the control group. The control group may receive a different vaccine or a placebo, meaning a simple substance with no effects on the body. Participants usually do not know which group they are in. Scientists test the safety and benefits of new vaccines.

آزمایش کلینکی
یک رقم تحقیق استه. مردم یا واکسین نو میگره یا د یک گروه سرپرستی شده استه. گروه سرپرستی شده شاید واکسین مختلف شونه یا تسکین بیدیه، به معنی که یک مواد ساده بدون کدم تاثیر د بدن. کسایکه شرکت مونه معمولا خبر ندیره که اونا د کدم گروه استن. ساینس دانا امنیت و تاثیر واکسین نو ره آزمایش مونه.

Cold chain

Shipping and storing vaccines at the correct temperature.

زنجیر سرد
واکسین ره د یک درجه حرارت صیه رای و نگا مونه.

Combination vaccine

Combination vaccines take two or more vaccines that could be given individually and put them into one shot.

واکسین یکجای
واکسین یکجای یعنی که دو یا زیاد تر واکسین ره شاید تانایی بیزنه ویکجای د بین یک سیزو بیزینه.

Convalescent plasma

Plasma is the liquid part of blood. It is collected from a person after they have had an infection. The liquid contains antibodies against the germ. Sometimes this plasma can be given to other people to prevent them getting sick or to help them get better.

پلازما کانولیسینت
پلازما بخش مایع خون استه. ای ره باد ازی که نفر عفونی شونه از شی میگره. ای مایع انتیبیوتیک ضد جرم ره دیره. بعضی وقتها ای پلازما بلدی کسای دیگه دیده موشه که اونا ره از مریض شدو جلوگیری کنه یا اونا ره کمک کنه که بهتر شونن.

Conjugate vaccine

The joining together of two compounds (usually a protein and polysaccharide) to increase a vaccine's effectiveness.

واکسین یکجای شده
یکجای کیدون دو مواد(معمولا یک پروتین و پولی سیچوریت) بلدی ازی تاثیر واکسین ره بهتر کنه.



Control group

A group of people who do not receive the vaccine or drug being tested. Instead, they may get the normal intervention (drug, vaccine, or treatment), a placebo or nothing. The aim of the trial is to compare what happens in each group. The results must be different enough between the two groups to prove that the difference has not just occurred by chance.

A placebo is a 'dummy' treatment, such as a sugar pill, that looks the same.

گروپ سرپرستی شده

یک گروپ از مردم که واکسین نموشه یا دواى که آزمایش نشده باشه. د جای شی اونا شاید امو دواى عادى ره بیگره (دوا، واکسین یا تداوى)، یک دواى بی تاثیر یا هیچ چیز. هدف ازى آزمایش ای استه که مقایسه کنی که چی کار موشه د هرگروپ. نتیجه شی باید فرق کافى د بین هردو گروپ باشه تا ثابت کنی که تغیرات فقط از روی طاله روخ ندیده. یک دواى بی تاثیر یک تداوى "ساختگی" استه، مثل گولی بوره، که مثل گولی واری مالوم موشه.

Contraindication

An illness (or health condition) that increases the risk for a serious adverse health consequence.

کانتریندیکشن

یک مریضی (یا حالت صحی) که خطر ره بلدی عواقب جدی صحی غدرترمونه. .

COVAX

An international partnership that aims to support the development and delivery of the COVID-19 vaccines fairly around the world.

کوویکس

ای رابطه بین المللی که هدف شی کمک کیدو بلدی جور ورسیدون مساوی واکسین کوید-۱۹ (COVID-19) بلدی تمام دنیا استه.



D

Deltoid

A muscle in the upper arm where vaccine is given.

دلتوئید

عضله د بال بازو د جای که واکسین دیده موشه

Dose

An amount of a medicine or drug taken.

مقدار

یک مقدار از دوا یا مواد که مصرف موشه

Dosing error

When medicines are given in the wrong amount, at the wrong time point or to the wrong person.

مشکل مقدار

وقتی که دوا مقدار اشتباهی، دیک وقت اشتبا یا بلدی یک آدم اشتبا دیده موشه.



E

Efficacy How well a vaccine works during a research study.	اثر د وقت تحقیقات یک واکسین چطور خوب کار میدیه.
Effectiveness How well a vaccine works in the real world.	تاثيرات چطور واکسین د حقیقت کار میدیه.
Epidemic A widespread amount or rapid increase of an infectious disease in a community at a particular time. More cases than normal.	اپیدیمیک تیت شیدو د تمام جای یا یک دفعه ای مریضی وایرسی د بین کمیونتی دیک وقت خاص غدر شونه. تعداد مردم ره که بیگره غدرتر از دیگه وقتها باشه.
Elimination of infection Zero cases of an infection in a specified geographic area (i.e. a country). Example: Measles in Australia.	از بین بردون عفونت وقتی که هیچ کس د یک منطقه خاص جغرافیایی (مثل د یک کشور) مثلا دانه سرخکو د استرالیا عفونی نباشه.
Eradication Zero cases of the germ in the entire world. Example: Smallpox.	قد و قلم هیچ جرم د تمام دنیا نباشه. مثل مریضی ابله.



H

Herd immunity

When most people in a community have protection against an infection. High levels of protection make it more and more difficult for the germ to pass from person to person. This can successfully stop the spread of disease in the community.

مصونیت گله ای

وقتی که اکثریت مردم د بین کمیونتی از یک عفونی محفوظ باشه. محفوظ نگا کیدون مکم بلدی جرم ایره سختتر مونه که از یک نفر د دیگه نفر تیت شونه. ای میتنه رای تیت شدن مریضی د بین کمیونتی ره بیگره.



<p>Immune system The body's system for identifying and killing germs to protect us against infection and disease. It involves making antibodies that move in the blood, recognize foreign substances like bacteria and viruses, and attach to them. It signals to the body to get rid of the foreign substances.</p>	<p>سیستم دفاعی سیستم بدنی جرم ره شناسایی مونه و از بین موبره بلدی ازیکه موره از مریضی نجات بیدیه. ای شامل ازی موشه که بدن انتیبیوتیک جور مونه که د بین خون شور موخره، مواد بیگانه مثل بکتیریا و وایریس ره شناسایی مونه، و سرشی حمله مونه. ای بلدی بدن اشاره میدیه که مواد بیگانه ره از بین بوبره.</p>
<p>Immune response The immune response is how your body recognizes and defends itself against bacteria, viruses, and substances that appear foreign and harmful.</p>	<p>جواب سیستم دفاعی جواب سیستم دفاعی ای استه که بدن از شمو چطور یک بکتیریا، وایریس، و کدم مواد که بیگانه استه و ضرر میرسنه اوره شناسایی مونه و د خلاف ازی از خود دفا مونه.</p>
<p>Immunity Being able to avoid getting sick or avoid getting infected when exposed to a germ. Your body builds this immunity by either being exposed to the germs or by getting a vaccine. Your immune system has a "memory"- it can remember germs that it has seen previously and knows how to attack them.</p>	<p>مقاومت د برابر مریضی وقتی که بیتنی که از ناچوری دوری کنی یا که ازیکه عفونی شونی وقت که قد جرم روخ موشی. بدن شیم یک مقاومت جور مونه وقتی که د جرم بیرسی یا که واکسین شونی. سیستم دفاعی بدن از شمو "حافظه" دیره - ای د یاد شی مومنه جرم که ازی پیش وش کیده و مو فامه چطور حمله کنه.</p>
<p>Immunisation The process of developing immunity to an infection, usually by getting vaccinated.</p>	<p>واکسین مرحله که مقاومت بدن جور موشه بلدی عفونت، معمولا وقتی که واکسین شونین.</p>
<p>Inactivated vaccine A vaccine made from a germ that has been killed. The germ is killed either by high heat or by chemicals. When this killed germ is injected into your body, it helps your immune system learn to find the germ, without the risk of getting sick.</p>	<p>واکسین غیر فعال یک واکسین که از یک جرم کشته شده جور شونه. ای جرم یا قد حرارت غدر یا قد کدم دوا کشته شده. وقتی که جرم مرده د بدن از شمو واکسین شونه، ای سیستم دفاعی بدن از شمو ره کمک مونه که یاد بیگره تا جرم ره پیدا کنه، بدون ازیکه شمو مریض شونین.</p>



L

Lipid

Lipid is fat that is used to make a protective bubble around the mRNA in mRNA vaccines. mRNA is a type of small molecule. mRNA is very weak and breaks down quickly in the body if it is not protected. Once the mRNA is transported into the cell, it is broken down inside the cell.

چربی

یک رقم چربی بلدی ازی استفاده موشه یک رقم پوقانه محفوظی د دور mRNA د بین واکسین mRNA جور کنه. mRNA یک رقم مالکول ریزه استه. mRNA غدر کمزوره و چابوک د بدن میده موشه اگر ای محفوظ نباشه. وقتی یک دفه mRNA د بین سلول بدن رفت، ای د بین سلول میده موشه.



M

RNA آوال رسان

Messenger RNA (mRNA)

A type of small molecule that your cells use as instructions to make protein. mRNA tells your cells how to put together a specific protein using building blocks (called amino acids). You have many millions of mRNA molecules in your body at any one time- all being used to make proteins.

یک رقم مالیکول ریزه استه که بدن از شمو استفاده مونه بلدی رهنمایی که پروتین جورکنه. RNA آوال رسان بلدی سلول از شموو موگیه که چطور باضی پروتین خاص ره یکجای کنو با استفاده از جورکیدون خشت (ای ره د نام تیزاب امینو موگیه). شمو میلیونها دنه RNA آوال رسان د یک وقت د بدن خو دیرن - تمام شی بلدی ازی استفاده موشه که پروتین جورکنه.

واکسین RNA آوال رسان

mRNA vaccine

mRNA vaccines teach our cells how to make a harmless protein—or even just a piece of a protein. This protein activates an immune response inside our bodies. That immune response, which produces antibodies, is what protects us from getting very unwell if the real virus enters our bodies.

واکسین mRNA بلدی سلول از مو یاد میدیه که چطور پروتین بدون ضرر جور کنه - یا حتی یک توته از پروتین. ای پروتین سیستم دفاعی ره د بدن از مو فعال مونه. ای سیستم دفاعی، که انتیبیوتیک جور مونه، چیز استه که موره ازغدرناجور شدو محفوظ نگا مونه اگر وایرس اصلی داخل بدن از مو شونه.

عوارض

Morbidity

Illness that happens due to a specific infection or condition.

مریضی که بخاطر یک عفونت خاص یا حالت خاص روخ میدیه.

مرگ و میر

Mortality

Deaths that happen due to a specific infection or condition.

مرگ که بخاطر عفونت خاص یا حالت خاص روخ میدیه.

ملتی دوز ویال

Multi-dose vial

The containers (vials) hold more than one dose of a medicine or vaccine in a single vial.

کانتینر (ویال) که د بین شی غدرتر از یک دوره دوا یا واکسین که د یک ویال باشه.



N

Neutralisation

One way that our immune system can protect us from an infection. Our immune system makes antibodies that stick all over the surface of a virus. When the virus tries to stick onto our cells, the antibodies get in the way and stop the virus from getting into our cells. They also help other parts of the immune system recognise and destroy the virus

خنثاکیدو

یک رای که سیستم دفاعی بدن از مو، موره از عفونت نجات میدیه. سیستم دفاعی بدن از مو انتی بیوتیک جورمونه که تمام وایرس میچسپه. وقتی که وایرس کوشش مونه که سلول از مو خود خو بیچسپنه، امی انتی بیوتیک د رای شی میه که وایرس ره بیگره که د بین سلول نره. هم ای دیگه بخشای سیستم دفاعی بدن ره کمک مونه که وایرس ره شناسایی کنه و از بین بوبره



P

<p>Pandemic Spread of a new disease to every country around the world.</p>	<p>پندامیک تیت شدو یک مریضی نو د تمام کشورا د سرتاسر دنیا ره پندامیک موگیه.</p>
<p>Pathogen A germ that can cause disease if you are infected, such as a virus.</p>	<p>پیتو جین یک جرم که باعث مریضی موشه وقتی که شمو عفونی باشین، مثل وایرس</p>
<p>Peer-review Independent experts examine other people's research to make sure it is appropriate and correct.</p>	<p>بررسی دقیق متخصص بی طرف تحقیق نفرای دیگه ره بررسی مونه تا مطمین شونه که ای صیه و روست استه.</p>
<p>Placebo A substance or treatment that has no effect on human beings.</p>	<p>بی تاثیر یک مواد یا تداوی بی تاثیر که هیچ تاثیر سر انسان ندیره.</p>
<p>Polysaccharide vaccine A vaccine containing long threads of sugar molecules, which look like the surface of some kinds of bacteria. Polysaccharide vaccines are available for pneumococcal disease (such as pneumonia).</p>	<p>واکسین پولی سچوریت یک واکسین که تار دراز از مولیکول بوره دیره، و ای مثل روی کدم بکتیریا واری مالوم موشه. واکسین پولی سچوریت بلدی مریضی پونی موکوکل استه (مثل از pneumonia).</p>
<p>Pre-Clinical Trial A research study done before a clinical trial. The study tests whether a vaccine is safe to test on humans. As part of the COVID-19 trials, animal models included experiments on animals including mice and macaques.</p>	<p>پیش از آزمایش کلینکی یک تحقیق که پیش از آزمایش کلینکی شونه. ای تحقیق معاینه مونه که اگر ای واکسین بلدی انسان محفوظ استه. بلدی آزمایش کوید-۱۹، مدل سر حیوان اجرا شده که شامل موشه تجربه کیدو سر حیوانا مثل موش و پاشه.</p>
<p>Prime The first time a vaccine is given.</p>	<p>اولی اولین بار که واکسین زیده شونه</p>
<p>Protein subunit vaccine Include harmless pieces (proteins) of the germ instead of the entire germ. Once vaccinated, our bodies recognize that the protein should not be there and build blood elements called T-lymphocytes and antibodies that will remember how to fight the germ if we are exposed in the future.</p>	<p>واکسین پروتینی ضد واحد شامل موشه د بخشای بدون ضرر (پروتین) جرم به جای ازیکه تمام جرم باشه. وقتی که واکسین شدی بدن از مو شناسایی مونه که پروتین نباشه د اونجی یک عناصر خونی جورمونه که به نام T-lymphocytes و انتی بیوتیک یاد موشه که د یاد شی مومنه که چطور جنگ کنه اگر د آینده موره بیگره.</p>



R

Roll out

The introduction of a new drug or vaccine. For the COVID-19 vaccination program this includes multiple phases: 1a, 1b, 2a, 2b, 3. Priority groups are identified by considering current public health and medical evidence on who would be most affected if they got COVID-19.

معرفی

معرفی کیدون دواى نو یا واکسین. بلدى پروگرام واکسین کوید-۱۹ (COVID-19) که چندین مرحله دیره: 1a, 1b, 2a, 2b, 3. اولیت گروپ از روی ازى انتخاب موشه که وضعیت فعلی صحی مردم ره و شواهد صحی ره مد نظر بیگره کی غدرتر سر شی تاثیر مونه اگر اوره کوید-۱۹ (COVID-19) بیگره.

Reactogenicity

A group of effects that often happen after vaccination. It can include pain, redness or swelling around where the vaccine was injected. A person might feel tired, or hot or have a headache. Importantly, these are signs that an immune response is working.

ریکتو جینی سیتی

یک گروپ تاثیرات که معمولا باد از واکسین روخ میدیه. که شامل درد، سرخ شدو و آماس موشه د جای که واکسین زیده شده. یک نفر شاید احساس خستگی کنه، یا گرم بایه یا سردرد شونه. مهمتر از تمام که علایم ازى استه که سیستم دفاعی کار مونه.

Regulatory body

A government organisation that decides which vaccines can be registered in a country and legally used in the country.

گروه نظارت کننده

یک ارگان دولتی که تصمیم میگره کدام واکسین د کشور ثبت نام شونه و قانونی د یک کشور استفاده شونه.



S

SARS-CoV-2 The official name of the virus that causes the disease known as COVID-19. It belongs to family of viruses called coronaviruses.	سارس کوف - 2 نام اصلی وایرس که باعث مریضی کوید-۱۹ (COVID-19) شده. که بخش از فامیل یک وایرس که به نام کرونا وایرس یاد موشه استه.
Spike protein Coronaviruses have sharp bumps on their surface. Those bumps are called spike proteins. They help the virus enter a person's cells.	پروتین سنبله وایرس کرونا د روی خو نوک تیز دیره. امو نوکا ره د نام پروتین سنبله استه. اونا وایرس ره کمک مونه که داخل سلول بدن شونه.
Serology Measuring the level of antibodies (immune proteins) present in the blood.	سرم شناسی اندازه مقدار انتی بیوتیک (پروتین دفایی) بین خون ره میگره.
Side Effect Any unwanted or unexpected effects of a vaccine.	تاثیرات منفی کدم ناخواسته یا بدون توقع تاثیر واکسین.



T

Therapeutic Goods Administration (TGA)

The Therapeutic Goods Administration (TGA) is responsible for checking vaccines and other medicines before they can be used in Australia.

اداره مصرف درمانی

اداره مصرف درمانی (Therapeutic Goods Administration (TGA) مسولیت دیره که واکسین و دیگه دوا ره بررسی کنه پیش ازیکه د استرالیا استفاده شونه.

Thrombosis with thrombocytopenia syndrome (TTS)

A newly described serious condition. A person gets unusual blood clots in the brain or in other parts of the body. It is also associated with low platelet levels.

سندروم تروم بو سیس قد ترومبو سایتو پینا یک وضعیت نو جدی شناسایی شده. یک نفر لخته خونی د بین مغز میگره یا د کدم جای دیگه بدن شی. ای همچنان ربط دیره وقتی که پلاتیک پایین باشه.

Transmission

The ability of a virus to pass from one person to another.

انتقال

توانایی وایرس که از یک نفر د دیگه نفر انتقال کنه.



V

<p>Vaccine A type of medicine that supports our immune system to fight against certain germs and prevent disease. Usually, vaccines are given before the person encounters the germ. Each vaccine promotes the immune system to make antibodies against the germ.</p>	<p>واکسین یک رقم دوا که سیستم دفاعی بدن از موره کمک مونه که قد باضی از جرم جنگ کنه و از مریضی جلوگیری کنه. معمولاً، واکسین پیش ازیکه نفر مریض شونه دیده موشه. هر واکسین سیستم دفاعی ره کمک مونه که انتی بیوتیک خلاف جرم جورکنه.</p>
<p>Vaccination Giving a vaccine to help the immune system develop protection from a specific disease. Commonly used terms include shot, jab, needle, and inoculation.</p>	<p>واکسین کیدو واکسین کیدو سیستم دفاعی بدن ره کمک مونه که خلاف باضی از مریضی محافظت جورکنه. معمولاً نامای که بلدی واکسین استفاده موشه د نام شات، جب، سوزو و اینوکولیشن استه.</p>
<p>Vaccine Candidate A new vaccine that is still being tested and is not licensed.</p>	<p>واکسین نامزده شده یک واکسین نو که هنوز اوره آزمایش مونه و هنوز لایسنس ندیره.</p>
<p>Vaccine hesitancy When a person is unsure about a vaccine and delays or refuses to receive the available vaccine.</p>	<p>تاریخچه واکسین وقتی یک نفر د باره واکسین خبر ندیره تا خیر مونه یا که هیچ واکسین نمونه.</p>
<p>Variant (mutation) Tiny changes in the genetic information inside a virus. Variants can occur when a virus multiplies or makes copies of itself.</p>	<p>رقم مختلف (جهش) تغییرات ریزه د معلومات جینی تیکی د بین یک وایرس. رقم مختلف وقتی جور موشه که یک وایرس چندین دنه موشه یک کاپی از خود خو جورمونه.</p>
<p>Vial A small container used to hold medicine</p>	<p>ویال یک کانتینر ریزه که بلدی دوا ایشتو استفاده موشه</p>
<p>Viral vector vaccine Contains a modified version of a different virus from the one that causes COVID-19. Inside the modified virus, there is material from the virus that causes COVID-19. This is called a “viral vector.” Once the viral vector is inside our cells, the genetic material gives cells instructions to make a protein that is unique to the virus that causes COVID-19. Using these instructions, our cells make copies of the protein. This prompts our bodies to build T-lymphocytes and B-lymphocytes that will remember how to fight that virus if we are infected in the future.</p>	<p>واکسین وایرل ویکتور یک رقم اصلا شده وایرس ره که باعث کوید-۱۹ موشه دیره. د بین ازی وایرس اصلا شده، یک مواد استه که باعث کوید-۱۹ موشه. ای ره به نام وایرل ویکتور یاد مونه. وقتی که وایرل ویکتور د بین بدن از مو رفت، مواد جینی تیکی بلدی سلول رهنمایی میدیه که پروتین جورکنه که مربوط وایرس که باعث کوید-۱۹ موشه جورکنه. با استفاده ازی رهنمایی سلول از مو کاپی پروتین جور مونه. ای بدن از موره اشاره مونه که T-lymphocytes and B-lymphocytes جور کنه که د یاد شی بومنه چطور قد وایرس که موره گرفته د آینده جنگ کنه.</p>



V *Cont'd*

Viral shedding

When the virus made inside your body starts to be released into your surroundings. At that point, it may be spread or passed on to other people.

ریزش وایروسی

وقتی که وایرس د بین بدن از شمو جور شده باشه شروع د تیت کیدو د دور و بر خو مونه. د ای وقت شاید تیت شونه یا دنفر دیگه سرایت کنه.

W

Waning immunity

When your level of immunity gets lower and lower with time.

کم شدن مقاومت

وقتی مقاومت سیستم دفاعی بدن شیم د مرورزمان کم موشه.